



רשות ניירות ערך

ISRAEL SECURITIES AUTHORITY

www.isa.gov.il

ח' תמוז, תש"פ

30 יוני, 2020

הודעה לחברות: פרסום וולונטרי של תרגומי דיווחים לשפה האנגלית

בשנים האחרונות מקדמת רשות ניירות ערך ("הרשות") את פתיחת שעריה של שוק ההון הישראלי לעולם. בין היתר פועלת הרשות להגביר את נגישות הסדר הרישום הכפול לחברות באמצעות הרחבת שיתופי הפעולה וההכרה ההדדית עם רגולטורים זרים, להרחיב את נוכחות המשקיעים הזרים בשוק ההון הישראלי, ולהגביר את נגישותם לדיווחי החברות הנסחרות. פעילותם של משקיעים זרים בישראל צפויה לתרום ליצירת תועלת פיננסית למשקיעים ולשוק ההון הישראלי ככלל, ובעניין זה פרסם לאחרונה סגל הרשות עבודה שעניינה ההשפעה החיובית של בעלי מניות מוסדיים בינלאומיים בחברות ציבוריות בישראל.¹

כחלק מהמהלכים האמורים העביר שר האוצר לאישור ועדת הכספים של הכנסת תיקון לתקנות שיזמה הרשות שיאפשר לחברות לפרסם את דיווחיהן בשפה האנגלית, חלף השפה העברית שהיא שפת הדיווח המחוייבת על פי הדין כיום.² כמו-כן מקדמת הרשות דיווח בשפה הבינלאומית iXBRL שתאפשר לכל קורא דוחות ברחבי העולם לקרוא את הנתונים המספריים בכל דוח כספי.³

אפשרות הדיווח באנגלית (חלף דיווח בעברית) אינה עומדת עדיין לפני רוב התאגידים המדווחים. ואולם, תאגידים המבקשים לעשות כן יכולים לתרגם את דיווחיהם, כולם או מקצתם, "תרגום נוחות" לשפה האנגלית ולפרסם את התרגום באמצעות מערכת המגא, לצד הדיווחים בשפה העברית. בפרסום כאמור גלום פוטנציאל חיובי רב למשקיעים זרים ולחברות הנסחרות בשוק ההון המקומי כאחד.

¹ אילן גילדין, ד"ר אלון זילבורג, גיא סבח "השפעת בעלי מניות מוסדיים בינלאומיים בחברות ציבוריות בישראל", נובמבר 2019, באתר הרשות [בקישור זה](#).

² למעט חברות הרשומות ברישום כפול בהתאם להוראות פרק ה' לחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968, תאגידי טק עילית שהגדרתם בתקנות ניירות ערך (תאגיד שמניותיו כלולות במדד ת"א טק עילית), תשע"ו-2016 ומספר חריגים נקודתיים המאפשרים צירוף דיווחים כספיים של חברות כלולות או הערכות שווי.

³ ר' הצעת תקנות ניירות ערך (דיווח בשפה האנגלית), התשע"ט – 2018 כפי שפורסמה באתר הרשות [בקישור זה](#).

בהמשך להודעה שפורסמה בשנת 2007⁴ מבקש סגל הרשות לעודד חברות לפרסם תרגומים של דיווחיהן לשפה האנגלית לא רק באתרי האינטרנט שלהן אלא גם במערכת המגנא, ולהבהיר כדלקמן:

- חברות המעוניינות בכך רשאיות לפרסם באמצעות מערכת המגנא תרגומים של דיווחיהן, כולם או מקצתם, לשפה האנגלית, לצד דיווחיהן בשפה העברית.
- חברות הבוחרות לפרסם תרגומי נוחות של דיווחים לשפה האנגלית מתבקשות לציין באופן בולט בפתח התרגום, בשפה האנגלית, כי מדובר בתרגום נוחות בלבד וכי הנוסח המחייב הנו הדיווח שהוגש בעברית. כמו-כן, חברות הבוחרות לפרסם תרגומי נוחות של דיווחיהן באופן חלקי (למשל, תרגום של הדוחות הכספיים בלבד מתוך הדוח השנתי), מתבקשות לתת גם לכך ביטוי ברור, שיבהיר את חלקיות התרגום.
- החברות מתבקשות לפעול על פי מדיניות עקבית בכל הנוגע לסוג הדיווחים שיתורגמו לאנגלית, לשקף מדיניות זו בפתח התרגום, ולהודיע מראש בשפה האנגלית לפחות 30 ימים מראש מקום בו בכוונתן להפסיק לתרגם דיווחיהן או לשנות את מדיניות התרגומים.
- תרגומי הנוחות הנם באחריות החברות והרשות אינה מתעתדת לבדוק אותם.
- תרגומי הנוחות ידווחו בטופס שנוסף למטרה זו במערכת המגנא, ת150 (פומבי) – English convenience translation of the original Hebrew report.

אנשי קשר: עו"ד רון קליין, עו"ד (רו"ח) אורלי גולדשטיין, עו"ד (רו"ח) אמיר בן מויאל

טל. 02-6556444

⁴ ראו באתר הרשות [בקישור זה](#).